

Licencja JBuilder 8 Enterprise. WARUNKI LICENCJI BORLAND SOFTWARE CORPORATION

JBUILDER 8 ENTERPRISE

UWAGA: NINIEJSZY PRODUKT FIRMY BORLAND BĘDĄCY OPROGRAMOWANIEM (ZWANY DALEJ, WRAZ Z DOŁĄCZONĄ DOKUMENTACJĄ, "PRODUKTEM") JEST WŁASNOŚCIĄ BORLAND SOFTWARE CORPORATION (ZWANĄ DALEJ FIRMĄ "BORLAND"). PRODUKT JEST UDOSTĘPNIANY PIERWOTNEMU NABYWCY NA WARUNKACH NINIEJSZEJ LICENCJI (ZWANEJ DALEJ "LICENCJĄ"). PROSZĘ UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ LICENCJĘ PRZED ZAINSTALOWANIEM PRODUKTU CZY KORZYSTANIEM Z NIEGO. KOPIA NINIEJSZEJ LICENCJI JEST DOSTĘPNA DO WGLĄDU W PLIKU "LICENSE.HTML" DOSTARCZANYM WRAZ Z PRODUKTEM.

LICENCJOBIORCA MOŻE ZAAKCEPTOWAĆ NINIEJSZĄ LICENCJĘ ZAZNACZAJĄC POLE "AKCEPTUJĘ WARUNKI NINIEJSZEJ LICENCJI" PONIŻEJ. LICENCJOBIORCA MOŻE TAKŻE ODRZUCIĆ NINIEJSZĄ LICENCJĘ I PRZERWAĆ PROCES INSTALACJI KLIKAJĄC PRZYCISK "ANULUJ" PONIŻEJ. LICENCJOBIORCY, KTÓRY NIE WYRAZI ZGODY NA WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ NIE WOLNO ZAINSTALOWAĆ ANI UŻYWAĆ PRODUKTU. POWINIEN ON ZWRÓCIĆ PRODUKT FIRMIC BORLAND LUB JEJ AUTORYZOWANEMU SPRZEDAWCY W CIĄGU DZIESIĘCIU (10) DNI OD OTRZYMANIA PRODUKTU, RAZEM Z ORYGINALNYM OPAKOWANIEM I DOWODEM ZAKUPU, W CELU UZYSKANIA PEŁNEGO ZWROTU KOSZTÓW. WSZELKIE UŻYCIE NINIEJSZEGO PRODUKTU PRZEZ LICENCJOBIORCĘ RÓWNIEŻ STANOWI AKCEPTACJĘ NINIEJSZYCH WARUNKÓW PRZEZ LICENCJOBIORCĘ.

Firma Borland udzieli Licencjobiorcy niniejszej Licencji wyłącznie, jeśli Licencjobiorca uzyskał Produkt od firmy Borland lub autoryzowanego przedstawiciela firmy Borland. Jeśli licencjobiorca uzyskał Produkt z jakiegokolwiek innego źródła, nie może zainstalować Produktu ani korzystać z niego.

1. WŁASNOŚĆ. Produkt jest własnością firmy Borland. Produkt jest licencjonowany, a nie sprzedawany Licencjobiorcy, bez względu na ewentualne wzmianki o jego "nabyciu". Licencjobiorca przyjmuje do wiadomości i wyraża zgodę na to, że: (a) Produkt jest chroniony prawami autorskimi Stanów Zjednoczonych i innymi prawami; (b) firma Borland i jej licencjodawcy zachowują wszelkie prawa autorskie i inne prawa własności intelektualnej do Produktu; (c) nie istnieją żadne licencje implikowane wynikające z niniejszej Licencji; a Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone licencjobiorcy; (d) Licencjobiorca nie wchodzi w posiadanie praw do Produktu ani innych udziałów (innych niż prawa licencyjne) w Produkcie; oraz (e) Borland jest właścicielem wszystkich kopii Produktu, bez względu na sposób ich wykonania. Licencjobiorca oświadcza, że nigdy i nigdzie w żaden sposób nie będzie na drodze prawnej dochodzić praw do Produktu od firmy Borland, nie będzie też poddawać w wątpliwość ważności praw firmy Borland do Produktu. Niniejsza Licencja nie daje Licencjobiorcy żadnych praw do korzystania z jakiegokolwiek znaku handlowego czy usługowego należącego do firmy Borland.

## 2. UDZIELENIE LICENCJI I ZAKRES ZASTOSOWANIA.

2.1 Udzielenie Licencji. Jeśli Licencjobiorca jest osobą fizyczną, to jemu osobiście, lub, jeśli jest podmiotem, to jednej (1) wyznaczonej osobie w danej instytucji ("Użytkownik oznaczony"), firma

Borland udziela na warunkach niniejszej Licencji osobistej, niewyłącznej, nie podlegającej przeniesieniu i ograniczonej licencji na korzystanie z Produktu wyłącznie w celu tworzenia, kompilowania (także kodu bajtowego), testowania i stosowania, w formie kodu źródłowego i obiektowego, własnych programów i innych dzieł ("Dzieła"). Licencjobiorca może zainstalować Produkt na odpowiedniej liczbie stanowisk komputerowych, przy założeniu że Oznaczony Użytkownik jest jedyną osobą upoważnioną do korzystania z Produktu. Zgodnie z pozostałymi warunkami i zastrzeżeniami niniejszej Licencji, Licencjobiorca może rozpowszechniać swoje Dzieła wśród innych osób w celach produkcyjnych. Licencjobiorca może również wykonać odpowiednią liczbę kopii zapasowych Produktu i umieścić je na nośnikach zapasowych, na przykład twardych dyskach, nośnikach optycznych lub magnetycznych oraz na jednej (1) płycie CD, wyłącznie na wypadek uszkodzenia lub zniszczenia oryginalnej kopii. Firma Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy z mocy niniejszej Licencji.

2.2 Wielokrotne kopie licencjonowane. Licencjobiorca może nabyć od firmy Borland lub od jej autoryzowanego dystrybutora dodatkowe licencje, dzięki czemu program będzie mogło obsługiwać kilku Użytkowników oznaczonych (każdy na podstawie "Licencji dla Użytkownika oznaczonego"). Prawo to będzie obowiązywać dopiero wtedy, gdy zostanie przyznane przez firmę Borland lub jej autoryzowanego sprzedawcę na piśmie oraz pod warunkiem wniesienia stosownych opłat przez Licencjobiorcę. Licencjobiorca, nabywając dodatkowe Licencje dla Użytkowników oznaczonych, otrzymuje w związku z każdą z nich osobiste, niewyłączne, nie podlegające przeniesieniu i ograniczone prawo do wyznaczenia jednej osoby w firmie jako Użytkownika oznaczonego i zezwala mu na zainstalowanie i używanie Produktu wyłącznie w zakresie dozwolonym w punkcie 2.1. Produkt może być używany tylko przez Oznaczonych użytkowników, zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji. Licencjobiorca oświadcza, że nie wyznaczy większej liczby Użytkowników oznaczonych niż liczba Licencji użytkowników oznaczonych, którą Borland lub jego autoryzowany dystrybutor jednoznacznie udzielił Licencjobiorcy i nie dopuści, aby Produkt był używany przez jakiegokolwiek osoby inne niż wyznaczeni przez niego Użytkownicy oznaczeni. Licencjobiorca zobowiązuje się również do prowadzenia dokładnych rejestrów Użytkowników oznaczonych, wyznaczonych przez niego jako korzystający z Produktu zgodnie z każdą posiadaną Licencją użytkownika oznaczonego.

### 3. WARUNKI OGÓLNE DOTYCZĄCE PROGRAMÓW SKOMPILOWANYCH I SKŁADNIKÓW REDYSTRYBUCYJNYCH.

3.1 Składniki redystrybucyjne. Produkt może zawierać pewne pliki, biblioteki, i/lub kod źródłowy wyraźnie określone przez firmę Borland jako "składniki redystrybucyjne" w załączonej dokumentacji drukowanej czy on-line, które są niezbędne do korzystania z Dzieł utworzonych przy pomocy Produktu (zwane dalej "Składnikami redystrybucyjnymi"). Firma Borland może określić inne pliki jako Składniki redystrybucyjne. Dodatkowe informacje dotyczące składników redystrybucyjnych można znaleźć w dokumentacji, w szczególności we wszelkich plikach "readme" lub "deploy" dołączonych do Produktu. Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji oraz licencji udzielonej z mocy punktu 3.2, Licencjobiorca może swobodnie rozprowadzać kod źródłowy lub kod skompilowany należący w całości do Licencjobiorcy i nie zawierający żadnych Składników redystrybucyjnych.

3.2 Licencjonowanie Składników redystrybucyjnych. Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, w tym ograniczeń punktu 3.3, Borland udziela Licencjobiorcy osobistej, niewyłącznej, nieprzenoszalnej i ograniczonej licencji uprawniającej do: (a) sporządzania dokładnych kopii Składników redystrybucyjnych i rozprowadzania tych kopii wyłącznie jako

komponentów Dzieł własnych, wyłącznie w celu umożliwienia użytkownikom Dzieła (zwanych dalej "Użytkownikami") zainstalowania i uruchomienia Dzieł; (b) instalowania i uruchamiania Składników redystrybucyjnych, bez zmian, na komputerach będących ich własnością lub posiadanych wyłącznie do użytku wewnętrznego; oraz (c) udzielania licencji Użytkownikom na osobiste, niewyłączne, nieprzenoszalne prawo do instalowania i uruchamiania Składników redystrybucyjnych, wyłącznie jako składników Dzieł i wyłącznie do użytku własnego Użytkowników, zgodnie z ograniczeniami punktu 5 odnośnie Składników redystrybucyjnych. Prawa udzielone licencjobiorcy zgodnie z punktem 3.2 nie mogą być realizowane przez inne osoby, także biorące udział w opracowywaniu oprogramowania, bez względu na sposób kompilowania, łączenia czy pakowania Dzieł. Prawa te odnoszą się wyłącznie do Składników redystrybucyjnych, nie zaś do jakiegokolwiek pliku, biblioteki, kodu źródłowego czy dzieła pochodnego Produktu. Mogą być one realizowane wyłącznie w odniesieniu do Dzieł stworzonych przez licencjobiorcę za pomocą właściwie licencjonowanej i odpowiednio zarejestrowanej kopii Produktu.

3.3 Niektóre ograniczenia. Niezależnie od wszelkich wprowadzonych modyfikacji i niezależnie od sposobu, w jaki Dzieło jest skompilowane, połączone czy w jaki sposób tworzone są pakiety Dzieł: (a) Licencjobiorca nie może zezwalać Użytkownikom na modyfikację, redystrybucję czy wykorzystywanie Składników redystrybucyjnych w tworzonych lub stworzonych przez nich programach lub zastosowaniach innych niż Dzieła; (b) Licencjobiorca nie może używać nazw, logo czy znaków handlowych firmy Borland w celu reklamowania swoich Dzieł, z wyjątkiem opisowej informacji, że Dzieło zostało napisane z wykorzystaniem Produktu; (c) wszelkie kopie Dzieł stworzonych przez Licencjobiorcę muszą być zaopatrzone w ważną notę o prawach autorskich widoczną na Produkcie, a Licencjobiorca nie może usuwać ani zmieniać not o prawie autorskim, znaków handlowych, ani innych informacji o prawach własnościowych firmy Borland lub jej licencjodawców, zawartych w dowolnej części Składników redystrybucyjnych; ponadto (d) Licencjobiorca może rozprowadzać Składniki redystrybucyjne wyłącznie z Dziełami, które dodają podstawową i znaczącą funkcjonalność do Składników redystrybucyjnych, a nie są jedynie zbiorem czy podzbiorem Składników redystrybucyjnych i zostały stworzone zgodnie z warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej.

3.4 Relacje z Użytkownikami. Z zastrzeżeniem przypadków przewidzianych punktem 4, nie istnieją żadni beneficjenci niniejszej Licencji będący stronami trzecimi. Oznacza to, że firma Borland nie udziela żadnej innej gwarancji, niż ograniczona gwarancja udzielona pierwotnemu nabywcy Produktu, zgodnie z warunkami niniejszej Licencji, zaś Licencjobiorca będzie wyłącznie odpowiedzialny przed Użytkownikami (oraz wszystkimi osobami, które korzystają z Dzieła lub wejdą w jego posiadanie) za wsparcie techniczne, obsługę, uaktualnienia, pomoc techniczną czy inną (także w odniesieniu do wszelkich dołączonych Składników redystrybucyjnych), a osoby takie nie będą miały prawa zwracania się do firmy Borland o usługi czy pomoc. Licencjobiorca zobowiązuje się do zapewnienia firmie Borland oraz jej licencjobiorcom, dostawcom i wszelkim ich pracownikom, reprezentantom, dyrektorom i podmiotom stowarzyszonym ochrony przed odpowiedzialnością za jakiegokolwiek roszczenia czy obciążenia wynikłe z lub związane z użyciem, dostarczeniem, powielaniem czy rozprowadzaniem Dzieł stronom trzecim.

3.5 Oprogramowanie stron trzecich. Produkt, w tym Składniki redystrybucyjne, może obejmować kod źródłowy, pliki podlegające redystrybucji, i/lub inne pliki dostarczone przez sprzedawcę będącego stroną trzecią ("Produkt strony trzeciej"). Ponieważ korzystanie z Produktu strony trzeciej może podlegać ograniczeniom licencyjnym nałożonym przez sprzedawcę będącego stroną trzecią, należy sprawdzić w dokumentacji on-line (jeśli istnieje) dostarczonej z Produktem strony trzeciej, czy istnieją jakieś ograniczenia licencyjne nałożone przez sprzedawcę będącego stroną trzecią. W

każdym wypadku, wszelkie ograniczenia licencyjne nałożone przez sprzedawcę będącego stroną trzecią stanowią uzupełnienie postanowień i warunków niniejszej Licencji, a nie zastępują ich.

3.6 Pozostałe prawa. Skontaktuj się z firmą Borland, aby otrzymać informacje o należnościach z tytułu honorariów oraz o innych warunkach udzielania licencji na wszelkie pozostałe zastosowania lub rozpowszechnianie Składników redystrybucyjnych. Firma Borland zastrzega niniejszym wszelkie prawa oraz tytuły prawne dotyczące Produktu i składników redystrybucyjnych, które nie zostały wyraźnie udzielone na mocy niniejszej Licencji.

4. WARUNKI SPECJALNE. Poniższe warunki i postanowienia ("Warunki specjalne") odnoszą się do pewnych edycji, wersji i składników Produktu i stanowią uzupełnienie do postanowień punktów 2 i 3. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie warunków specjalnych odnoszące się do Produktu jest sprzeczne z jakimkolwiek innym postanowieniem niniejszej Licencji, postanowienie z warunków specjalnych zastąpi je i będzie miało moc rozstrzygającą.

#### 4.1 WARUNKI SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA JBUILDER 8.0 SE I JBUILDER 8.0 PERSONAL

##### WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE DEKOMPILATORA API

Bez względu na zawarty w niniejszej Licencji zakaz dekompilacji Produktu, Borland udziela Licencjobiorcy jako licencjonowanemu użytkownikowi Produktu ograniczonego prawa do wykorzystania części produktu określanej jako "API Decompiler" w celu zbadania publicznego zastosowania interfejsu programisty (API) modułów BIBLIOTEKI SKŁADNIKÓW JAVA BEANS, DATAEXPRESS, DBSWING oraz OPENTOOLS API.

#### 4.1 WARUNKI SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE WYŁĄCZNIE WERSJI JBUILDER 8.0 ENTERPRISE

##### WARUNKI LICENCJI DLA PRODUKTÓW TOWARZYSZĄCYCH - BORLAND ENTERPRISE SERVER ORAZ KOMPONENTÓW.

Produktowi mogą towarzyszyć inne produkty firmy Borland ("Produkty towarzyszące"), włącznie z produktem BORLAND ENTERPRISE SERVER oraz jego częściami składowymi (włącznie z, lecz bez ograniczenia do Visibroker, AppServer i Borland Enterprise Server Web Edition). Produkty towarzyszące nie stanowią części Produktu. Produkty towarzyszące podlegają oddzielnym warunkom licencji, które znajdują się na nośniku zawierającym Produkty towarzyszące i które można przejrzeć i zaakceptować podczas instalacji Produktów towarzyszących. Licencjobiorca w ramach niniejszej Licencji nie ma prawa do używania jakiegokolwiek oprogramowania innego niż Produkt, a korzystanie z Produktów towarzyszących może wymagać zakupienia oddzielnych licencji oraz uzyskania oddzielnych Certyfikatów Kluczy Licencyjnych.

##### DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE JDATASTORE

Część Produktu, określona jako JDATASTORE (o ile występuje) nie jest Składnikiem redystrybucyjnym. Niezależnie od innych postanowień o sprzecznej treści zawartych w niniejszej Umowie, Licencjobiorca może używać JDATASTORE wyłącznie do tworzenia, kompilowania i testowania Dziel, i w żadnym innym celu. Jeżeli Dziel zawiera JDATASTORE lub wymaga jego użycia, ewentualnie zawiera pliki "jds.jar" lub "jdserver.jar", Licencjobiorca musi zakupić dla wszystkich kopii wdrażanego Dziela osobne licencje wdrożeniowe na JDATASTORE od firmy Borland lub jej autoryzowanego dystrybutora. Licencjobiorca nie jest upoważniony do odtwarzania JDATASTORE w celu udzielania praw licencyjnych, wypożyczania, dzierżawy, wdrażania, rozpowszechniania lub odsprzedaży innym osobom, włącznie z rozpowszechnianiem

JDATASTORE w ramach umowy z podmiotami typu VAR, OEM, oraz z dystrybutorami i sprzedawcami. Jeżeli licencjobiorca wykona Dzieło, którego integralną częścią będzie JDATASTORE lub plik "jds.jar" albo "jdsserver.jar" i zamierza rozpowszechniać lub odsprzedawać tak powstałe Dzieło, musi zwrócić się do firmy Borland w celu uzyskania odpowiedniej licencji na rozpowszechnianie.

Firma Borland udostępnia dwa następujące rodzaje licencji wdrożeniowej JDATASTORE:

(a) LICENCJA NA SERWER LOKALNY: Nabywając Licencję na Serwer Lokalny, odnoszącą się do określonego Dzieła, na które udzielono licencji, Licencjobiorca otrzymuje od firmy Borland osobiste, niewyłączne, nie podlegające przeniesieniu i ograniczone prawo do instalowania i używania Produktu na jednym (1) stanowisku komputerowym ("Serwerze Lokalnym"), wyłącznie w celu przetwarzania danych na użytek wewnętrzny, aby zapewnić określoną liczbę połączeń lokalnych. "Połączenie lokalne" to sesja komunikacyjna między Produktem, rezydującym na Serwerze Lokalnym, a kopią licencjonowanego Dzieła, które również uruchamiane jest z Serwera Lokalnego i którego używa się wyłącznie do przetwarzania danych na użytek wewnętrzny. Aby uzyskać więcej informacji na temat liczby połączeń lokalnych dostępnych w ramach Licencji na Serwer Lokalny, należy skontaktować się bezpośrednio z firmą Borland.

b) LICENCJA NA SERWER: Nabywając Licencję na Serwer odnoszącą się do określonego Dzieła na licencji, Licencjobiorca otrzymuje od firmy Borland osobiste, niewyłączne, nie podlegające przeniesieniu i ograniczone prawo do instalowania i używania Produktu na jednym (1) stanowisku komputerowym ("Serwerze"), wyłącznie w celu przetwarzania danych na użytek wewnętrzny, aby zapewnić określoną liczbę połączeń. "Połączenie" to sesja komunikacyjna między Produktem, rezydującym na Serwerze, a kopią Dzieła, na które udzielono licencję, które również uruchamiane jest na Serwerze lub urządzeniu zdalnym. Zgodnie z niniejszą Licencją na Serwer, Licencjobiorca nie może zainstalować ani używać Produktu na więcej niż jednym (1) stanowisku komputerowym. Więcej informacji na temat liczby połączeń dostępnych w ramach Licencji na Serwer można uzyskać zwracając się bezpośrednio do firmy Borland.

Łączna liczba kopii Produktu używana przez Licencjobiorcę oraz sposób, w jaki kopie takie są wykorzystywane, nie może przekroczyć ani odbiegać od typu i liczby licencji uzyskanych przez Licencjobiorcę i parametrów wykorzystania umieszczonych na fakturze Licencjobiorcy (np. rodzaj platformy i liczba procesorów lub liczba równoczesnych użytkowników). Licencjobiorca pragnący zainstalować oraz/lub wdrożyć większą liczbę kopii Produktu niż liczba Licencji Instalacyjnych uzyskana od firmy Borland, lub pragnący zmienić rodzaj czy parametry użytkowania jakiegokolwiek Licencji Instalacyjnej, musi najpierw zwrócić się do firmy Borland w celu uzyskania pisemnej zgody i ceny takich modyfikacji licencji.

DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DLA Oracle9 iAS - wtyczki dla JBuilder. Nie będąc w sprzeczności z żadną oddzielną umową, którą Licencjobiorca może posiadać na zapewnienie usług wsparcia, plik identyfikowany jako Oracle 9 iAS Plug-in for JBuilder, który jest dostarczany na tych samych nośnikach, co Produkt, nie jest wspierany przez firmę Borland.

#### 4.3 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA TESTOWEGO

Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, Licencjobiorca może korzystać ze swoich praw przewidzianych Licencją w celu korzystania z Produktu i tworzenia Dzieł wyłącznie w celu oceny czy zademonstrowania Produktu. Licencja jest ważna przez trzydzieści (30) dni od daty

otrzymania numeru seryjnego i klucza autoryzacyjnego Produktu lub od rozpoczęcia używania Produktu w jakikolwiek inny sposób ("Okres testowania").

Licencjobiorca nie może korzystać z Produktu w jakichkolwiek celach komercyjnych, handlowych, rządowych czy instytucjonalnych. Po zakończeniu Okresu testowania dalsze korzystanie z Produktu bez zakupu licencji komercyjnej jest zabronione. Jeśli po zakończeniu Okresu testowania licencja na Produkt nie zostanie zakupiona, Licencjobiorca niniejszym wyraża zgodę na trwałe usunięcie lub wyeliminowanie Produktu ze wszystkich systemów komputerowych, na których był on zainstalowany oraz zniszczenie wszelkiego otrzymanego oprogramowania i dokumentacji oraz niedokonywanie ponownej instalacji Produktu. Jeżeli Licencjobiorca ma zamiar nadal korzystać z Produktu po zakończeniu Okresu testowania, należy skontaktować się z firmą Borland lub autoryzowanym dystrybutorem firmy Borland w celu zamówienia komercyjnej licencji na korzystanie z Produktu.

PRODUKT MOŻE BYĆ WYPOSAŻONY W FUNKCJĘ CZASOWĄ UNIEMOŻLIWIAJĄCĄ DZIAŁANIE PO UPŁYWIE USTALONEGO OKRESU TESTOWANIA. DO URUCHOMIENIA DZIEŁ UTWORZONYCH W OKRESIE TESTOWANIA MOŻE BYĆ POTRZEBNY DZIAŁAJĄCY PRODUKT. PO ZAKOŃCZENIU OKRESU TESTOWANIA URUCHOMIENIE DZIEŁ UTWORZONYCH W OKRESIE TESTOWANIA MOŻE NIE BYĆ MOŻLIWE. NALEŻY ZATEM PODJĄĆ ODPOWIEDNIE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI W CELU UNIKNIĘCIA UTRATY DANYCH.

#### 4.4 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA W WERSJI EDUKACYJNEJ

Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, Licencjobiorca może skorzystać ze swoich praw wynikłych z niniejszej Licencji w celu użytkowania Produktu i tworzenia Dzieł wyłącznie na użytek własny podczas prowadzenia lub uczestniczenia w szkoleniu dotyczącym w ograniczonym zakresie nadzorowanego programowania i/lub kursów dotyczących oprogramowania, w których Licencjobiorca osobiście uczestniczy, jako student lub instruktor (zwanym dalej "Kursami"). Licencjobiorca może jedynie powielać, rozprzodaczać i wykorzystywać Dzieła, w postaci kodu źródłowego lub obiektowego, wśród innych uczestników kursów i wyłącznie do celów szkoleniowych lub edukacyjnych. Licencjobiorca nie ma prawa wykorzystywania Produktów ani Dzieł stworzonych za ich pomocą dla celów komercyjnych, handlowych, rządowych lub instytucjonalnych jakiegokolwiek rodzaju, z wyjątkiem wykonywania pracy instruktora prowadzącego kurs. Firma Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy z mocy niniejszej Licencji.

#### 4.5 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA STRON TRZECICH

Niektóre komponenty Produktu wykorzystują lub zawierają programy i/lub biblioteki stron trzecich (zwane dalej "Oprogramowaniem stron trzecich"), które zostały zapisane (zarówno w formie obiektowej, jak i kodu źródłowego) na nośniku z Produktem. Licencjobiorca uznaje, że licencjodawcy i dostawcy firmy Borland będący stronami trzecimi są w zamierzeniu stronami trzecimi - beneficjentami wszystkich warunków i postanowień niniejszej Licencji, która ma chronić prawa własności intelektualnej do Produktu (także Oprogramowania stron trzecich) i ograniczać pewne sposoby ich wykorzystania.

#### 4.6 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE UAKTUALNIENÍ

Jeśli licencjobiorca nabył uaktualnienie Produktu, składa się ono z pojedynczego produktu i egzemplarza aktualizowanego Produktu. Oznacza to, że choć Licencjobiorca posiada dwa egzemplarze nośnika Produktu, ma nadal jedną licencję. Nie może zatem przekazywać oryginalnego egzemplarza Produktu jakiegokolwiek innej stronie.

5. OGRANICZENIA. Licencjobiorca nie może: (a) modyfikować, dostosowywać, zmieniać, tłumaczyć ani tworzyć dzieł pochodnych Produktu, ani też łączyć go z innym oprogramowaniem, innym niż opisano w dołączonej do Produktu dokumentacji lub w pisemnym potwierdzeniu otrzymanym od firmy Borland; (b) oddawać w dzierżawę, najem ani wypożyczać Produktu żadnej stronie trzeciej; (c) udzielać licencji podrzędnych, rozprowadzać ani w inny sposób przekazywać Produktu lub jego części stronie trzeciej z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w niniejszej Umowie; (d) odtwarzać kodu źródłowego, dekompilować, deasemblować lub w inny sposób próbować odtworzyć kod źródłowy Produktu; (e) usuwać, zmieniać ani ograniczać czytelność wszelkich znajdujących się na Produkcie informacji o poufności lub własności (łącznie z informacjami o prawach autorskich i znakami handlowymi) firmy Borland lub jej licencjodawców i wykonawców; (f) umożliwić stronom trzecim dostęp do Produktu lub jego użytkowanie, włącznie z, lecz bez ograniczenia do przypadków współdzielenia w czasie, stosowania Produktu jako części biura usługowego lub, z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w punktach 2, 3 lub 4, w inny sposób związany z wykorzystaniem lub korzyścią dla strony trzeciej; (g) powielać lub używać Produktu z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w punktach 2, 3 lub 4; ani (h) ujawniać ani publikować przykładowych wyników działania Produktu. Prawa udzielone w ramach niniejszej Licencji odnoszą się tylko do tego Produktu. Do korzystania z innego oprogramowania firmy Borland konieczne jest uzyskanie oddzielnej licencji. Ponadto, Licencjobiorca nie może zezwalać Użytkownikom na wykonywanie czynności ograniczonych w powyższych punktach od (a) do (e), (g) i (h), jeżeli dotyczą one Składników redystrybucyjnych, przy czym prawa Użytkowników na zasadach licencji podrzędnej względem Składników redystrybucyjnych będą uzależnione od zastosowania się do takich ograniczeń. Ograniczenia w punkcie 5 odnoszą się w jednakowym stopniu do użycia Produktu, w całości lub w części, łącznie ze wszystkimi częściami i Składnikami dystrybucyjnymi.

6. OGRANICZONA GWARANCJA I WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI. Borland gwarantuje Licencjobiorcy, jako pierwotnemu nabywcy, i żadnej innej stronie, że wszelkie nośniki fizyczne dołączone do Produktu, w chwili dostarczania ich Licencjobiorcy, są wolne od fizycznych wad związanych z materiałem i robocizną przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty pierwotnego nabycia Produktu. Wyłącznym zadośćuczynieniem i jedynym obowiązkiem firmy Borland jest wymiana wadliwego nośnika zwróconego firmie Borland w ciągu okresu gwarancji trwającego dziewięćdziesiąt (90) dni. Niniejsza gwarancja nie odnosi się do szkód będącym skutkiem niewłaściwego użycia, nadużycia czy zaniedbania. Każdy wymieniony nośnik będzie objęty gwarancją jak powyżej na pozostałą część okresu gwarancji lub dwadzieścia (20) dni od daty przesłania nośnika do Licencjobiorcy, przyjmując dłuższy z tych okresów. Z WYJĄTKIEM NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI WYRAŻONEJ POWYŻEJ, PRODUKT JEST DOSTARCZANY "TAK, JAK JEST" I BEZ JAKIEJKOLWIEK GWARANCJI. FIRMA BORLAND NINIEJSZYM WYKLUCZA I ZRZEKA SIĘ WSZELKICH GWARANCJI IMPLIKOWANYCH CZY USTAWOWYCH, W TYM GWARANCJI MOŻLIWOŚCI SPRZEDAŻY, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, JAKOŚCI, NIENARUSZANIA PRAWA, TYTUŁU, WYNIKÓW, DZIAŁAŃ CZY PRYWATNEGO UŻYTKOWANIA. NIE ISTNIEJE GWARANCJA STANOWIĄCA, ŻE PRODUKT BĘDZIE WOLNY OD BŁĘDÓW I BĘDZIE FUNKCJONOWAŁ BEZ ZAKŁÓCEŃ. LICENCJOBIORCA BIERZE A SIEBIE WSZELKIE RYZYKO KORZYSTANIA Z PRODUKTU. W ZAKRESIE, W JAKIM BORLAND

NIE MOŻE SIĘ ZRZEC STOSOWANIA GWARANCJI WSKUTEK OBOWIĄZUJĄCEGO PRAWA, ZAKRES I CZAS TRWANIA TAKIEJ GWARANCJI BĘDZIE NAJMNIJSZY, JAKI DOPUSZCZA PRAWO.

W NIEKTÓRYCH STANACH WYŁĄCZENIE GWARANCJI NIE JEST DOPUSZCZALNE, WIĘC POWYŻSZE WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA W PRZYPADKU LICENCJOBIORCY. NINIEJSZA OGRANICZONA GWARANCJA PRYZNAJE LICENCJOBIORCY OKREŚLONE PRAWA; LICENCJOBIORCA MOŻE TAKŻE MIEĆ INNE PRAWA, KTÓRE RÓŻNIĄ SIĘ W ZALEŻNOŚCI OD STANU.

7. USŁUGI; AKTUALIZACJE; ZMIANY PRODUKTU. Zgodnie z niniejszą licencją, firma Borland nie ma obowiązku zapewnienia Licencjobiorcy instalacji, szkolenia, ani żadnych innych usług. Usługi takie należy nabywać oddzielnie. Jeśli, zgodnie z odrębną umową o pomocy technicznej lub inną, Borland dostarczy nową wersję, poprawkę błędu, aktualizację lub uaktualnienie, bądź inną modyfikację Produktu, modyfikacja taka zostanie uznana za część Produktu i będzie podlegać warunkom niniejszej Licencji, o ile modyfikacja nie będzie jednoznacznie dostarczona na mocy osobnej umowy licencyjnej. Borland zastrzega sobie prawo do nieudostępniania lub zaprzestania udostępniania dowolnego Produktu w dowolnym momencie oraz do zmiany cen, cech, danych technicznych, możliwości, funkcji, warunków udzielania licencji, dat publikacji, ogólnej dostępności lub innych cech wszelkich przyszłych wersji Produktu.

8. REJESTRACJA. Warunkiem uzyskania praw do korzystania z Produktu jest rejestracja w firmie Borland. Prośba o rejestrację Produktu pojawi się podczas instalacji lub przy pierwszym uruchomieniu, kiedy Licencjobiorca zostanie poinformowany (lub skierowany do objaśnień dostępnych w trybie on-line) o sposobach wykorzystania informacji podanych podczas rejestracji i możliwości wykluczenia pewnych sposobów wykorzystania takich informacji.

9. POUFNOŚĆ. Licencjobiorca potwierdza, że produkt w formie kodu źródłowego stanowi tajemnicę handlową firmy Borland. Licencjobiorca wyraża zgodę na zachowanie tej informacji w tajemnicy i nieujawnianie jej jakiegokolwiek osobie oraz niewykorzystywanie jej w celu innym niż użytkowanie i eksploatacja Produktu dopuszczalne z mocy niniejszej Licencji.

10. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI. FIRMA BORLAND NIE BĘDZIE W ŻADNYM WYPADKU PRZED ŻADNĄ STRONĄ PONOSIĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ Z TYTUŁU ROSZCZEŃ ODSZKODOWAWCZYCH WYNIKAJĄCYCH ZE SZKÓD POŚREDNICH, UBOCZNYCH, WTÓRNYCH, SZCZEGÓLNYCH, ZA STRATY MORALNE CZY Z NAWIĄZKĄ, W TYM UTRATĘ ZYSKÓW, DOCHODÓW, SPOSOBNOŚCI LUB DANYCH HANDLOWYCH, WYNIKŁYCH Z LUB ODNOSZĄCYCH SIĘ DO NINIEJSZEJ LICENCJI LUB PRODUKTU, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY DOTYCZY ODPOWIEDZIALNOŚCI KONTRAKTOWEJ, DELIKTOWEJ LUB INNEJ, NAWET JEŚLI FIRMA BORLAND WIEDZIAŁA, POWINNA BYŁA WIEDZIEĆ LUB ZOSTAŁA POINFORMOWANA O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD. CAŁKOWITA ZBIORCZA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY BORLAND WYNIKŁA Z LUB ZWIĄZANA Z NINIEJSZĄ LICENCJĄ LUB PRODUKTEM, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY JEST TO ODPOWIEDZIALNOŚĆ KONTRAKTOWA CZY DELIKTOWA, BĄDŹ INNA NIE PRZEKROCZY KWOT FAKTYCZNIE WPLĄCONYCH PRZEZ UŻYTKOWNIKA ZGODNIE Z NINIEJSZĄ UMOWĄ LICENCYJNĄ. NINIEJSZY PUNKT 10 OBOWIĄZUJE NAWET W PRZYPADKACH, GDY WYŁĄCZNE ZADOŚĆUCZYNIENIE PRZEWIDZIANE UMOWĄ NIE SPEŁNI SWEGO PODSTAWOWEGO ZADANIA.



W NIEKTÓRYCH STANACH WYŁĄCZENIE ANI OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ Z TYTUŁU ROSZCZEŃ ODSZKODOWAWCZYCH WYNIKAJĄCYCH ZE SZKÓD UBOCZNYCH ANI WTÓRNYCH NIE JEST DOPUSZCZALNE, WIĘC POWYŻSZE OGRANICZENIE LUB WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA W PRZYPADKU LICENCJOBIORCY.

11. ROSZCZENIA STRON TRZECICH. Borland zapewni ochronę i doprowadzi do ugody w przypadku wszelkich pozwów wniesionych przeciwko Licencjobiorcy przez stronę trzecią (nie będącą podmiotem stowarzyszonym Licencjobiorcy) na podstawie roszczenia głoszącego, że Produkt narusza jakiegokolwiek prawa autorskie Stanów Zjednoczonych, ponadto Borland pokryje wszelkie koszty i odszkodowania ostatecznie zasądzone od użytkownika w takim postępowaniu, które są specyficznie przypisane do takich roszczeń lub kwoty zapłacone przez Licencjobiorcę w ramach ugody zawartej wskutek takiego postępowania. Powyższe zobowiązanie jest uwarunkowane następującymi działaniami: (a) poinformowaniem firmy Borland bezzwłocznie na piśmie o takich działaniach; b) zapewnieniem firmie Borland wyłącznej kontroli nad obroną w takim postępowaniu oraz wszelkimi odnośnymi negocjacjami dotyczącymi ugody; oraz (c) podjęciem współpracy oraz - na żądanie i na koszt firmy Borland - zapewnieniem pomocy w takiej obronie. Jeśli Produkt stanie się, lub zdaniem firmy Borland jest prawdopodobne, że taka sytuacja może mieć miejsce, przedmiotem roszczeń o naruszenie praw, których obrona jest obowiązkiem firmy Borland, Borland może wówczas, wedle własnego uznania i na koszt własny : (a) uzyskać dla użytkownika prawo do dalszego korzystania z Produktu; (b) zastąpić lub zmodyfikować Produkt w taki sposób, że przestanie on naruszać odpowiednie prawa; lub (c) rozwiązać niniejszą Licencję z unieważnieniem wynikających z niej praw i dokonać proporcjonalnie zwrotu wszelkich części opłat licencyjnych zapłaconych przez użytkownika z mocy niniejszej Licencji zakładając, że czas życia produktu wynosi trzy (3) lata. Bez uszczerbku dla powyższych postanowień, Borland nie będzie mieć żadnych zobowiązań w związku z niniejszym punktem 11 czy innym, w odniesieniu do roszczeń o naruszenia praw opartych na: (a) jakimkolwiek wykorzystaniu Produktu niezgodnym z niniejszą Umową czy dokumentacją dołączoną do Produktu; (b) jakimkolwiek wykorzystaniu Produktu w połączeniu z innym produktem, sprzętem, oprogramowaniem lub danymi nie dostarczonymi przez firmę Borland; (c) jakiegokolwiek wersji Produktu inną niż najnowsza wersja udostępniona Licencjobiorcy; lub (d) jakiegokolwiek modyfikacji Produktu nie dokonanej przez firmę Borland czy jej autoryzowanych przedstawicieli ("Roszczenia wyłączone"). Licencjobiorca zapewni ochronę firmie Borland przed wszelką odpowiedzialnością, odszkodowaniami i kosztami (także uzasadnionymi honorariami prawników) wynikłymi z lub związanymi z roszczeniami wyłączonymi. Niniejszy punkt 11 określa całość zobowiązań firmy Borland oraz wszelkie środki zaradcze w przypadku roszczeń stron trzecich dotyczących Produktu.

## 12. OKRES OBOWIĄZYWANIA LICENCJI I JEJ ROZWIĄZANIE.

12.1 Okres obowiązywania. Okres obowiązywania niniejszej Licencji rozpoczyna się z dniem dostarczenia Produktu i trwa nieprzerwanie aż do jej unieważnienia, zgodnie z warunkami wymienionymi w punkcie 12.

12.2 Wypowiedzenie Licencji z dowolnej przyczyny. Licencjobiorca może wypowiedzieć niniejszą Licencję z dowolnej przyczyny lub bez podania przyczyny, zawiadamiając o tym fakcie firmę Borland na piśmie, z pięciodniowym (5) wyprzedzeniem.

12.3 Rozwiązanie Licencji z określonej przyczyny. Firma Borland może rozwiązać niniejszą Licencję w przypadku naruszenia jej postanowień przez Licencjobiorcę. Rozwiązanie umowy następuje poprzez dostarczenie Licencjobiorcy wypowiedzenia z wyszczególnionymi

domniemanymi powodami zerwania umowy. Jeśli możliwe jest zadośćuczynienie, Licencjobiorca ma możliwość naprawienia szkody w ciągu okresu karencji liczącego trzydzieści (30) dni od daty dostarczenia powiadomienia o rzeczonym naruszeniu Licencji. Jeśli naruszenie warunków Licencji zostanie naprawione w ciągu okresu karencji liczącego trzydzieści (30) dni, niniejsza Licencja pozostanie w mocy; w przeciwnym razie niniejsza Licencja zostanie automatycznie rozwiązana po zakończeniu okresu karencji liczącego trzydzieści (30) dni.

12.4 Skutki rozwiązania. W przypadku rozwiązania niniejszej Licencji z jakiegokolwiek powodu, mają zastosowanie następujące warunki: (a) wszelkie prawa udzielone z mocy niniejszej Licencji ulegną natychmiastowemu rozwiązaniu, a Licencjobiorca musi zaprzestać korzystania z Produktu i Składników redystrybucyjnych; (b) Licencjobiorca zwróci firmie Borland lub zniszczy wszelkie kopie Produktu dostarczone mu lub wykonane przez niego i w ciągu dziesięciu (10) dni od daty uprawomocnienia się rozwiązania Licencji dostarczy firmie Borland pisemne oświadczenie, że wszystkie takie kopie zostały zniszczone; oraz (c) wszelkie postanowienia niniejszej Licencji z wyjątkiem licencji udzielanej z mocy punktów 2, 3 i 4, zachowują ważność w przypadku rozwiązania niniejszej Licencji z jakiegokolwiek powodu.

### 13. POSTANOWIENIA OGÓLNE.

13.1 Transakcje kanadyjskie. Jeżeli licencjobiorca podlega prawu Kanady, wyraża zgodę na co następuje:

Strony niniejszej Umowy jednoznacznie ustaliły, że niniejsza Licencja i załączniki do niej będą sporządzone w języku angielskim. / Les parties aux présentes, ont expressément exigé que la présente Convention et ses Annexes soient rédigées en langue anglaise.

13.2 Zastosowania niebezpieczne. Produkt nie jest przeznaczony do użycia i Licencjobiorca nie może go używać ani zezwalać innym na używanie go w połączeniu z jakimikolwiek zastosowaniami wymagającymi bezawaryjnego działania, tj. sterowanie elektrownią atomową, kontrola ruchu lotniczego czy systemy nawigacyjne, systemy sterowania bronią, systemy podtrzymywania życia, czy jakiegokolwiek inne systemy, których awaria może spowodować obrażenia, śmierć, katastrofę ekologiczną czy masowe zniszczenia. Licencjobiorca przyjmuje do wiadomości, że na firmie Borland nie ciąży jakakolwiek odpowiedzialność, i Licencjobiorca jest wyłącznie odpowiedzialny za wszelkie koszty, straty, obrażenia czy szkody zaistniałe na skutek korzystania z Produktu.

13.3 Obowiązujące przepisy prawa. Niniejsza Licencja podlega i będzie interpretowana zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych i Stanu Kalifornia, bez mocy wiążącej w przypadku jakichkolwiek konfliktów czy wyboru zasad prawnych, które wymagałyby zastosowania praw innej jurysdykcji. Strony jednoznacznie wykluczają zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1980 r. o Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (jeśli dotyczy).

13.4 Całość Licencji; podzielność. Niniejsza Licencja stanowi całą, ostateczną i wyłączną umowę między Licencjobiorcą a firmą Borland w odniesieniu do określonej transakcji licencyjnej w niej opisanej. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Licencji zostanie uznane za nielegalne, nieważne czy niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, postanowienie takie będzie zrealizowane w maksymalnym dopuszczalnym stopniu a pozostałe postanowienia Licencji pozostaną w pełnej mocy.

13.5 Przeniesienie. Licencjobiorca nie ma prawa przekazywania nośnika z Oprogramowaniem, przenoszenia niniejszej Licencji ani przenoszenia swoich praw czy też delegowania jakichkolwiek zobowiązań wynikłych z Licencji, na drodze działań prawnych lub w inny sposób (włączając w to fuzję, sprzedaż majątku czy konsolidację), bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Borland. Wszelkie próby przeniesienia stanowiące pogwałcenie postanowień niniejszego punktu 13.5 będą nieważne.

13.6 Kontrola eksportowa. Licencjobiorca nie ma prawa do bezpośredniego ani pośredniego przenoszenia Produktu, ani jego dokumentacji, do jakiegokolwiek kraju, jeśli takie przeniesienie byłoby niedozwolone z mocy odnośnych przepisów prawa, w tym amerykańskiej ustawy Export Administration Act oraz przepisów wykonawczych do tej ustawy. Licencjobiorca wyraża na niniejsze zgodę oraz oświadcza i gwarantuje, że nie przebywa w takim kraju, nie pozostaje pod jego kontrolą, nie jest takiej narodowości ani nie jest rezydentem takiego kraju. Licencjobiorca będzie wyłącznie odpowiedzialny za rozpoznanie i zachowanie zgodności z wszelkimi prawami dowolnej jurysdykcji poza Stanami Zjednoczonymi, dotyczącymi importu, eksportu czy wykorzystania Produktów i danych technicznych dostarczanych przez firmę Borland. Licencjobiorca uzyska na koszt własny wszelkie licencje, zgody i zezwolenia wymagane w celu korzystania z Produktu.

13.7 Prawa rządu Stanów Zjednoczonych. Produkt jest "towarem handlowym" w rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych (48 C.F.R. 2.101), w skład którego wchodzi: "komercyjne oprogramowanie komputerowe" oraz "dokumentacja do komercyjnego oprogramowania komputerowego" (48 C.F.R. 12.212). W rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych (48 C.F.R. 12.212 oraz 48 C.F.R. 227.7202-1 do 227.7202-4), wszyscy użytkownicy reprezentujący administrację USA nabywają Produkt z prawami ustalonymi w niniejszej Licencji.

13.8 Zrzeczenie się praw i modyfikacje. Wszelkie zrzeczenia się praw muszą mieć formę pisemną. Żadne zrzeczenie czy brak realizacji postanowienia niniejszej Licencji w jednym przypadku nie może być uznany za zrzeczenie się jakiegokolwiek innego postanowienia czy tego samego postanowienia w innym przypadku. Niniejsza Licencja może być zmieniona wyłącznie z mocy pisemnego dokumentu podpisanego przez obie strony.

Z wszelkimi pytaniami dotyczącymi niniejszej Licencji należy się zwracać do autoryzowanego dystrybutora firmy Borland lub firmy Borland. Jeśli Licencjobiorca wyraża zgodę na warunki postanowienia niniejszej Umowy Licencyjnej, winien zaznaczyć pole wyboru "AKCEPTUJĘ WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ" poniżej. Czynność ta stanowi prawny odpowiednik złożenia podpisu na umowie sporządzonej na piśmie, co oznacza, że warunki licencji stają się przedmiotem prawnie wiążącej umowy między Licencjobiorcą a firmą Borland. Licencjobiorca musi wyrazić zgodę na te warunki i postanowienia zanim zainstaluje Produkt i zacznie z niego korzystać. Jeżeli Licencjobiorca nie wyraża zgody na warunki i postanowienia umowy licencyjnej, winien nacisnąć przycisk "ANULUJ", w celu zakończenia procesu instalacji, jako że w takim przypadku firma Borland nie udzieli mu licencji na Produkt. Licencjobiorca powinien zwrócić Produkt firmie Borland lub jej autoryzowanemu sprzedawcy w ciągu dziesięciu (10) dni od otrzymania Produktu, razem z oryginalnym opakowaniem i dowodem zakupu, w celu uzyskania pełnego zwrotu kosztów.

Borland Software Corporation 100 Enterprise Way Scotts Valley, CA 95066-3249.